

T 1030 plus Art. 1860

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr

- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage

- I Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico

- E Manual de instrucciones**
Temporizador de riego

- P Instruções de manejo**
Relógio de rega

Programmateur d'arrosage GARDENA T 1030 plus

Bienvenue dans le jardin avec GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et respecter les indications qu'il contient. Familiarisez-vous à l'aide de cette documentation avec le programmateur, son utilisation et les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce programmateur.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un lieu sûr.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA	10
2. Consignes de sécurité	10
3. Fonctionnement	11
4. Mise en service	12
5. Utilisation	13
6. Mise hors service	15
7. Maintenance	15
8. Incidents de fonctionnement	15
9. Accessoires disponibles	16
10. Caractéristiques techniques	16
11. Service Après-Vente / Garantie	17

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA

Utilisation conforme à la destination :

Le programmateur GARDENA est destiné à un usage privé dans le jardin. Il est exclusivement conçu pour être utilisé à l'extérieur en vue de commander des arroseurs et des systèmes d'irrigation. Le programmateur électronique peut être utilisé pour programmer automatiquement votre arrosage pendant les vacances.

Important



Le programmateur GARDENA ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles ni en relation avec des produits chimiques, alimentaires, facilement inflammables ou explosifs.

2. Consignes de sécurité

Batterie :

Par mesure de sécurité, le programmateur d'arrosage peut seulement être alimenté avec une batterie alcali-manganèse (alcaline) de 9 V, type IEC 6LR61 !

En cas d'absence prolongée, installez une pile neuve pour éviter une défaillance de votre programmateur.

Au maximum, la durée de votre absence rajoutée au temps d'utilisation de la pile déjà en place ne doit pas excéder 12 mois.

Vérifier l'état des piles avant une absence prolongée (par ex. vacances) (voir point 4. mise en service).

Mise en service

Attention !

Le programmeur n'est pas conçu pour un usage à l'intérieur d'une pièce.

→ N'utilisez le programmeur qu'en extérieur.

Le programmeur doit être installé verticalement (écrou supérieur vers le haut) pour éviter toute infiltration d'eau dans le logement de la pile.

La quantité de débit minimum d'eau pour un bon fonctionnement du programmeur d'arrosage est de 20 à 30 l/h.

Pour commander par ex. le système Micro-Drip, au minimum 10 arroseurs de 2 litres sont nécessaires.

La température de l'eau véhiculée par le programmeur ne doit pas excéder 40 °C.

→ Ne véhiculez que de l'eau douce et claire.

La pression de fonctionnement du programmeur est comprise entre 0,5 bar minimum et 12 bar maximum.

Évitez les charges de traction.

→ Ne tirez pas sur le tuyau fixé sur votre programmeur.

Programmation

→ Fermez le robinet avant de programmer votre appareil.

Vous éviterez ainsi d'être arrosé en testant les fonctions "man. On/Off" du programmeur. Vous pouvez également retirer l'écran du boîtier pour le programmer.

Si l'écran de commande est retiré lorsque la soupape est ouverte, la soupape doit rester ouverte jusqu'à ce que l'écran de commande soit replacé.

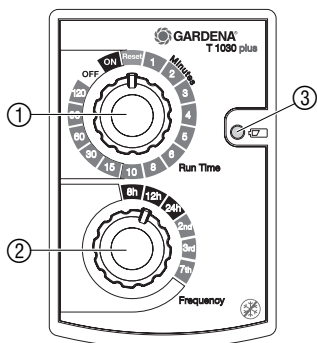
3. Fonctionnement

Grâce au programmeur électronique, le jardin peut être arrosé de manière complètement automatique aux périodes souhaitées, à savoir jusqu'à 3 fois par jour (toutes les 8 heures). Des arroseurs et un système Sprinkler ou un système de goutte à goutte peuvent être utilisés pour l'arrosage.

Le programmeur se charge de manière entièrement automatique de l'arrosage en fonction du programme réglé et peut donc également être utilisé pendant vos vacances. Tôt le matin ou tard le soir, lorsque l'évaporation est moindre.

Surface de commande :

Les éléments de commande permettent un réglage simple du programme d'arrosage.



- ① Molette **Run Time** (durée d'arrosage)
- ② Molette **Frequency** (fréquence d'arrosage)

③ Témoin lumineux **état de la pile**

Lorsque la LED d'état des piles clignote en continu, la pile est vide et la vanne ne s'ouvre plus.

Une vanne ouverte par le programme se refermera toujours.

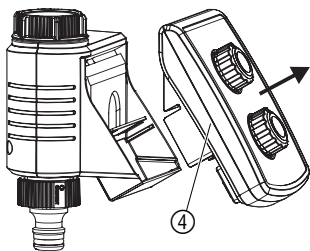
Une fois la pile changée, la LED d'état des piles revient à l'état initial.

→ Remplacer la pile (voir 4. Mise en service "Mettre une pile").

→ Tester la pile (voir 4. Mise en service "Tester la pile").

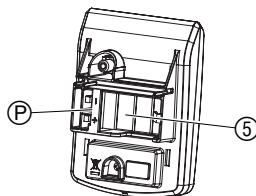
4. Mise en service

Installation de la pile :



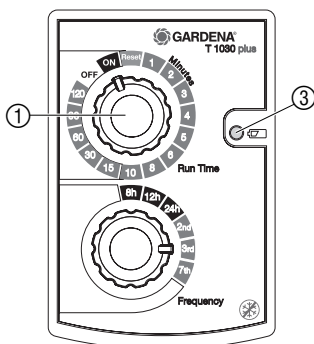
N'utiliser le programmeur automatique qu'avec une pile alcaline au manganèse 9 V type IEC 6LR6.

1. Retirer l'écran de commande ④ du boîtier du programmeur.
2. Placer la pile dans le compartiment ⑤ destiné à cet effet. **Respecter la polarité P.**
3. Replacer l'écran de commande ④ sur le boîtier.



Tester la pile :

En cas d'absence prolongée (par ex. vacances) tester la pile au préalable. Afin que l'eau s'écoulant ne puisse provoquer aucun dommage, il faut veiller à une dérivation spécifique du programmeur automatique (raccorder les tuyaux, mettre un seau en dessous, etc.).



1. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Tourner la molette **Run-Time** ① dans le sens des aiguilles d'une montre sur **ON**. *La soupape s'ouvre.*
3. Tourner la molette **Run-Time** ① sur **OFF**. *La soupape se ferme.*

Pile suffisamment chargée

Pile presque vide

Pile déchargée

Soupape ouverte.

Soupape ouverte.

La soupape ne s'ouvre pas.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ ne clignote pas.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ clignote 5 fois.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ clignote en permanence.

Fonctionnement du programmeur d'arrosage garanti 4 semaines min.

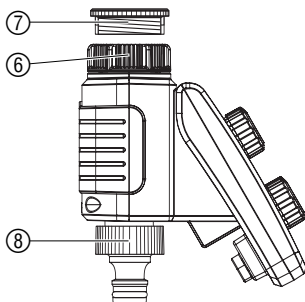
Fonctionnement du programmeur d'arrosage encore 4 semaines max.

Programmeur d'arrosage ne fonctionne plus.

Remplacement de pile conseillé.

Remplacement de pile indispensable.

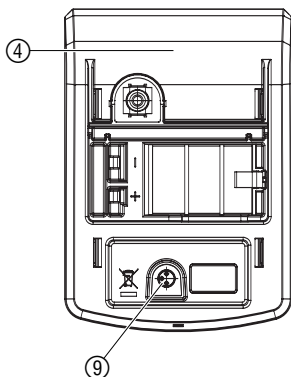
Raccordement du programmeur :



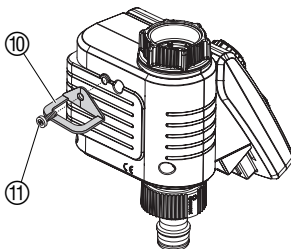
Le programmeur est équipé d'un écrou ⑥ fileté 33,3 mm (G 1"). L'adaptateur ⑦ fourni sert à brancher le programmeur sur des robinets à filetage 26,5 mm (G 3/4").

1. **Pour filetage 26,5 mm (G 3/4")** : Vissez à la main l'adaptateur ⑦ au robinet (n'utilisez pas de pince).
2. Vissez à la main l'écrou de raccordement ⑥ du programmeur au filetage de l'adaptateur (n'utilisez pas de pince).
3. Vissez le nez du robinet ⑧ au programmeur.

Raccordement d'une sonde d'humidité ou d'un pluviomètre (optionnel) :



Adaptation de la sécurité anti-vol (en option) :



A côté de la programmation des temps d'arrosage, l'appareil offre la possibilité de tenir compte de l'humidité du sol et des précipitations.

Si le sol est suffisamment humide ou en cas de précipitations, le programme déclenché est arrêté ou l'activation d'un programme est décommandée. L'arrosage manuel **man. On/Off** reste possible.

1. Retirer l'écran de commande ④ du boîtier du programmeur.
2. Placez la sonde d'humidité **dans** la zone arrosée – ou – le pluviomètre **en dehors** de la zone arrosée (en utilisant si nécessaire une rallonge).
3. Enfichez le connecteur du capteur dans la prise ⑨ du programmeur.

Pour le raccordement de capteurs plus anciens, il est possible qu'un **câble d'adaptation réf. 1189-00.600.45** soit nécessaire, vous pourrez vous le procurer auprès du service après-vente de GARDENA.

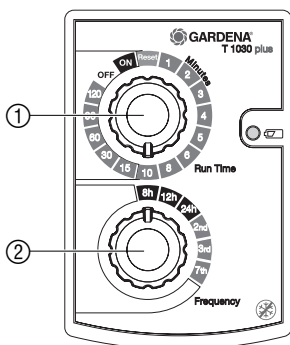
Pour prévenir le vol du programmeur, vous pouvez commander auprès du Service Après-Vente GARDENA le **collier anti-vol, réf. 1815-00.791.00**.

1. Vissez le collier ⑩ avec la vis ⑪ sur la face arrière du programmeur.
2. Utilisez le collier ⑩ pour fixer par exemple une chaîne.

La vis n'a plus le droit d'être desserrée après avoir été vissée.

5. Utilisation

Réglage du programme d'arrosage :



Pour le réglage du programme il est possible de retirer l'écran de commande et de faire tourner la programmation (voir 4. Mise en service *Placer la pile*)

Réglage de la durée d'arrosage :

La durée d'arrosage est comprise 1 et 120 minutes et peut être réglée à l'aide de 13 programmes différents.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage souhaitée (par ex. 10 minutes).

Réglage de la fréquence d'arrosage :

La fréquence d'arrosage est comprise entre 8 heures (8h) et tous les 7 jours (7th) et comprend 6 programmes différents.

→ Tourner la molette **Frequency** ② sur la fréquence d'arrosage souhaitée (par ex. toutes les 8 heures = 8h).

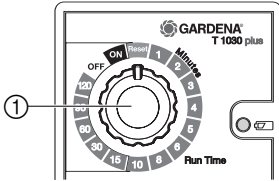
Heure de déclenchement de l'arrosage :

5 secondes après le réglage de la fréquence d'arrosage, les valeurs réglées sont enregistrées et le premier arrosage commence. **L'heure à laquelle l'arrosage commence détermine la future heure de déclenchement de l'arrosage.**

En fonction du réglage de la molette **Frequency** ②, lorsque la fréquence enregistrée arrive à son terme, l'arrosage suivant se met en route (par ex. 8h = après 8, 16, 24 ... heures).

Si un capteur inséré dans le programmeur automatique signale de l'humidité, l'arrosage n'est pas effectué.

Modification de l'heure de déclenchement de l'arrosage :



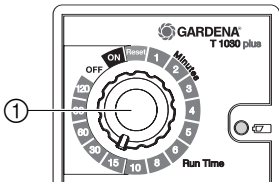
L'heure de déclenchement de l'arrosage va être réajustée.

1. Tourner la molette **Run Time** ① dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur **Reset**.

Au bout bout de 2 secondes, l'heure actuelle sera enregistrée comme nouvelle heure de déclenchement de l'arrosage.

2. Remettre la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage souhaitée.

Modification de la durée d'arrosage :



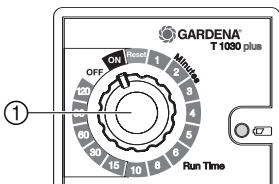
La durée d'arrosage peut être modifiée en fonction de la météo, et ce avant le démarrage du programme et sans modification de la fréquence d'arrosage ni du moment de déclenchement de l'arrosage.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage modifiée (par ex. 15 minutes).

Si la durée d'arrosage est modifiée lorsqu'un programme est en cours, il en ressort que :

- Si la durée d'arrosage modifiée est plus longue que l'ancienne durée d'arrosage programmée, c'est la nouvelle durée d'arrosage qui est prise en compte dans l'ensemble.
- Si la durée d'arrosage modifiée est plus courte que l'ancienne durée d'arrosage programmée, l'arrosage est interrompu au bout d'une minute.

Arrosage manuel (ON) :



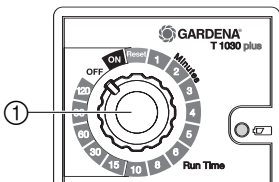
La soupape peut être ouverte ou fermée manuellement et ce à tout moment. L'heure de déclenchement de l'arrosage et la fréquence d'arrosage n'en sont pas modifiées pour autant.

→ Tourner la molette **Run Time** ① **dans le sens des aiguilles d'une montre** sur **ON**.

La soupape s'ouvre pour une durée de 30 minutes, indépendamment du programme enregistré.

Pour activer le programme enregistré, la durée d'arrosage programmée auparavant doit à nouveau être réglée.

Fonction Mise en sommeil temporaire (OFF) :



La soupape peut être manuellement fermée à tout moment. Même une soupape ouverte programmée peut être fermée prématurément, sans pour autant modifier l'heure de déclenchement de l'arrosage et la fréquence de l'arrosage.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur **OFF**.

La soupape se ferme ou reste fermée indépendamment du programme réglé.

Pour activer à nouveau le programme enregistré, la durée d'arrosage programmée auparavant doit à nouveau être réglée.

6. Mise hors service

**Rangement /
stockage
pendant l'hiver :**



1. Tourner la molette **Run Time** sur **OFF**.
Le programme d'arrosage ne sera pas effectué.
2. Stocker le programmeur dans un endroit sec à l'abri du gel.

Gestion des déchets :
(directive RL2002/96/CE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

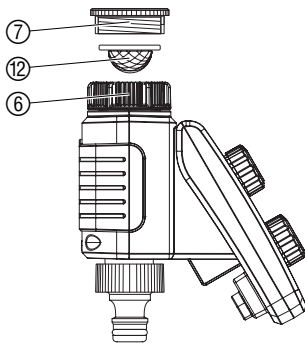
**Elimination des piles
usagées :**

→ Remettez les piles usagées à l'un des points de vente ou déposez-les au point de collecte municipal.

Ne jetez les piles qu'une fois déchargées.

7. Maintenance

Nettoyage du filtre :



Vous devriez contrôler régulièrement le filtre ⑫ et le nettoyer si nécessaire.

1. Dévissez à la main l'écrou-raccord ⑥ du filetage du robinet (sans pince).
2. Si nécessaire dévissez l'adaptateur ⑦.
3. Enlevez le filtre ⑫ de l'écrou-raccord ⑥ et nettoyez-le.
4. Remontez le programmeur d'arrosage (voir 4. Mise en service "Raccordement du programmeur").

8. Incidents de fonctionnement

Panne	Cause possible	Solution
Ouverture manuelle im-possible avec "ON/OFF"	Capacité de la pile insuffisante (témoin lumineux clignotant).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
Pas d'arrosage	Programme éteint : Molette Run Time sur OFF ou Reset .	→ Tournez la molette Run Time sur la durée d'arrosage souhaitée.
	L'arrosage a été démarré manuellement et s'est automatiquement arrêté au bout de 30 min. : Molette Run Time sur ON .	→ Tournez la molette Run Time sur la durée d'arrosage souhaitée.
	Capacité de la pile insuffisante (témoin lumineux clignotant).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.

Panne	Cause possible	Solution
Pas d'arrosage	Pile insérée du mauvais côté.	→ Respectez les pôles (+/-).
	Capteur éventuellement raccordé signale humidité suffisante.	→ Vérifiez le réglage du degré d'humidité sur le capteur de l'humidité du sol.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
Programme d'arrosage n'est pas réalisé au bon moment	Entre temps la molette a été tournée sur reset.	→ Réglez à nouveau l'heure de déclenchement (voir 5. Utilisation).
Pile usée après une faible durée d'utilisation	Pile non alcaline.	→ Utilisez une pile alcaline.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

9. Accessoire disponible

Sonde d'humidité GARDENA		réf. 1188
Pluviomètre électronique GARDENA		réf. 1189
Anti-vol GARDENA		réf. 1815-00.791.00 disponible auprès du service après-vente GARDENA
Câble d'adaptateur GARDENA	Pour connecter les anciennes sondes GARDENA	réf. 1189-00.600.45 disponible auprès du service après-vente GARDENA

10. Caractéristiques techniques

Pression de service min. / max. :	0,5 bar / 12 bar
Débit minimum :	20 l/h
Fluide utilisé :	eau douce propre
Température max. du fluide :	40 °C
Nombre de cycles d'arrosage programmables par jour :	3 x (toutes les 8 heures), 2 x (toutes les 12 heures), 1 x (toutes les 24 heures)
Cycles d'arrosage par semaine :	Chaque jour, tous les 2, 3 ou 7 jours
Durée d'arrosage par programme :	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min.
Pile à utiliser :	1 x 9 V alcaline-manganèse type IEC 6LR61
Durée de vie de la batterie :	env. 1 an

11. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous sont pas facturées tant que l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :


- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Les anomalies affectant le programmeur et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.
- Les dommages dus au gel sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Bewässerersuhr Désignation du matériel : Programmeur electronic Descrizione del prodotto : Watertimer elettronico Descripción de la mercancía : Programador de riego Descrição do aparelho: Relógio de rega
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello : T 1030 plus Art. : 1860 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Directive UE: 93/68/EC Normativa UE: 93/68/EC Directrizes da UE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lamell Ulm, den 01.07.2007 Technische Leitung Fait à Ulm, le 01.07.2007 Direction technique Ulm, 01.07.2007 Direzione Tecnica Ulm, 01.07.2007 Dirección Técnica Ulm, 01.07.2007 Director Técnico

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 725 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b / PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1860-20.960.01/0308
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com